

Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

3. Jahrgang

Düsseldorf, den 16. Juli 1949

Nummer 25

Date	Contents	Page	Datum	Inhalt	Seite
12/4/49	Ordinance relating to the Remuneration payable to Honorary Members of the Finance Courts	177	12. 4. 49	Verordnung über Entschädigung der ehrenamtlichen Mitglieder der Finanzgerichte	177
31/5/49	Ordinance relating to the Administering of Oaths to the Members of the Finance Courts	177	31. 5. 49	Verordnung über die Vereidigung der Mitglieder der Finanzgerichte	177
28/12/48	Second Order relating to Fixed Prices for Producers, Trade Margins and Maximum Prices for Consumers for Winter Food Potatoes of the 1948 Harvest	178	28. 12. 48	Zweite Anordnung über Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Winterspeisekartoffeln der Ernte 1948	178
10/2/49	Order relating to the Repeal of the Order of 28 December, 1948, relating to the Selling-Prices for Food Potatoes stored at Larger Consumer Centres	182	10. 2. 49	Anordnung über die Aufhebung der Anordnung über die Verkaufspreise für die an größeren Verbrauchsplätzen eingelagerten Speisekartoffeln vom 28. Dezember 1948 182	
10/5/49	Order on the Amendment and Supplementation of the Second Order relating to Fixed Prices for Producers, Trade Margins and Maximum Consumer Prices for Winter Potatoes for the 1948 Harvest, dated 28 December, 1948 182		10. 5. 49	Anordnung zur Änderung und Ergänzung der zweiten Anordnung über Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Winterspeisekartoffeln der Ernte 1948 vom 28. Dezember 1948	182
5/2/49	Order relating to Price Regulation for Bread and Pastry in Land North Rhine/Wes-phalia	185	5. 2. 49	Anordnung über die Preisregelung für Brot und Kleingebäck im Lande Nordrhein-Westfalen	185
20/2/49	Order relating to Bakers' Margins in the Bakery Industry 188		20. 2. 49	Anordnung über die Backlohnspannen in der Lohnbäckerei 188	

Ordinance of 12 April, 1949, relating to the Remuneration payable to Honorary Members of the Finance Courts.

Approved for publication-reference NRW/GO/1487/55 dated 5/7/1949.

Pursuant to para 15 of British Military Government Ordinance No. 175 relating to the Re-Establishment of Finance Courts it is hereby ordered as follows:

Para 1

The honorary members of the Finance Courts shall receive the same remuneration as is granted to the honorary assessors of the Administrative Courts pursuant to para 20 of British Military Government Ordinance No. 165. They shall accordingly receive Day Allowances (Tagegelder) and Overnight Allowances (Übernachtungsgelder), as well as reimbursement of their travel expenses, in accordance with the provisions applying to official members of the Finance Courts. Any honorary members, however, shall at least receive a full one-day allowance for each day of session though being resident at the seat of the Finance Court.

Düsseldorf, 12 April, 1949.

The Minister of Finance
Land North Rhine/Westphalia.
For and on behalf: Dr. Weisser.

Ordinance of 31 May, 1949, relating to the Administering of Oaths to the Members of the Finance Courts.

Approved for publication-reference NRW/GO/1487/55 dated 5/7/1949.

Pursuant to para 16 of British Military Government Ordinance No. 175 it is hereby ordered as follows:

Para 1

Before taking office, each judge and honorary member of the Finance Courts shall take an oath at his choice.

Para 2

1. The Presidents of the Finance Courts shall be sworn in by the Minister of Finance, the judges at the Finance Courts by the President of the Finance Court.

Verordnung über Entschädigung der ehrenamtlichen Mitglieder der Finanzgerichte. Vom 12. April 1949.

Druckgenehmigung NRW/GO/1487/56 vom 5. 7. 1949.

Auf Grund des § 15 der Verordnung Nr. 175 der Britischen Militärregierung wegen Errichtung der Finanzgerichte wird folgendes verordnet:

§ 1

Die ehrenamtlichen Mitglieder der Finanzgerichte erhalten die gleiche Entschädigung, wie sie den ehrenamtlichen Mitgliedern der Verwaltungsgerichte auf Grund des § 20 der Verordnung Nr. 165 der Britischen Militärregierung gewährt werden. Sie erhalten hiernach Tage- und Übernachtungsgelder sowie Ersatz der verauslagten Fahrtkosten nach den für Finanzgerichtsräte geltenden Bestimmungen. Jedoch erhält jedes ehrenamtliche Mitglied, auch wenn es am Sitz des Finanzgerichts wohnt, für jeden Sitzungstag mindestens ein volles Tagegeld.

Düsseldorf, den 12. April 1949.

Der Finanzminister
des Landes Nordrhein-Westfalen.
In Vertretung: Dr. Weisser.

Verordnung über die Vereidigung der Mitglieder der Finanzgerichte. Vom 31. Mai 1949.

Druckgenehmigung NRW/GO/1487/55 vom 5. 7. 1949.

Auf Grund des § 16 der Verordnung Nr. 175 der Britischen Militärregierung wird folgendes verordnet:

§ 1

Vor Antritt seines Amtes hat jeder Richter und jedes ehrenamtliche Mitglied der Finanzgerichte nach seiner Wahl einen Eid zu leisten.

§ 2

1. Die Präsidenten der Finanzgerichte werden von dem Finanzminister und die Richter der Finanzgerichte von den Finanzgerichtspräsidenten vereidigt.

2. The honorary members of each chamber of the Finance Courts shall be sworn in by that President of a Chamber in whose Chamber they shall sit.

Para 3

The Oath may be taken in the religious or secular form.

Para 4

The religious form of the oath shall be as follows:

"I swear by Almighty God that I will at all times apply and administer the law without fear or favour and with justice and equity to all persons of whatever creed, race, colour, or political opinion they may be, that I will obey the laws of Germany and all enactments of Military Government in spirit, as well as in letter, and will constantly endeavour to establish equal justice under law for all persons. So help me God."

Para 5

1. The secular form of the oath shall be as follows:

"I swear that I will at all times apply and administer the law without fear or favour, and with justice and equity to all persons of whatever creed, race, colour, or political opinion they may be, that I will obey the laws of Germany and all enactments of Military Government in spirit as well as in letter, and will constantly endeavour to establish equal justice under law for all persons."

2. The oath taken in the secular form shall be considered as the affirmation prescribed as an alternative in para 16 of Ordinance No. 175.

Para 6

The oath shall be administered in such a way that the person administering it shall stand and recite the words of the oath to the person to be sworn in, who shall stand, and with his right hand or his hand raised, shall repeat them.

Para 7

This Ordinance shall become effective upon the date of its promulgation.

Düsseldorf, 31 May, 1949.

The Land Government Land North Rhine/Westphalia.

The Ministerpräsident:	The Minister of Finance.
Arnold.	For and on behalf:
	Dr. Weisser.

Second Order
of 28 December, 1948,
relating to Fixed Prices for Producers, Trade Margins, and Maximum Prices for Consumers for Winter Food Potatoes of the 1948 Harvest.

Approved for publication-reference NRW/RGO/1487/45 dated 29/6/1949.

Pursuant to para 2 of the Transitional Ordinance of 10 April, 1948 relating to Price Formation and Price Control (Price Control Ordinance) (Official Gazette of the Economic Council for the Bizonal Economic Area, page 27), and in agreement with the Minister of Food, Agriculture and Forests the fixed prices for producers, trade margins, and maximum prices for consumers for the period of 1 Jan, 1949 till 31 Aug, 1949 shall be as follows:

Para 1

For the period from 1 Jan, 1949, till 31 Aug, 1949, the fixed prices for producers, trade margins, and maximum prices for consumers per 50 kg shall be as follows:

2. Die ehrenamtlichen Mitglieder jeder Kammer der Finanzgerichte werden von demjenigen Vorsitzenden einer Kammer vereidigt, in dessen Kammer sie mitzuwirken haben.

§ 3

Der Eid kann in religiöser oder in nicht religiöser Form geleistet werden.

§ 4

Die religiöse Eidesformel hat folgenden Wortlaut:

"Ich schwöre bei Gott dem Allmächtigen, daß ich die Gesetze jederzeit zu niemandes Vorteil und zu niemandes Nachteil, mit Gerechtigkeit und Billigkeit gegenüber jedermann, ohne Rücksicht auf Religion, Rasse, Abstammung oder politische Überzeugung anwenden und handhaben werde, daß ich die deutschen Gesetze und alle Rechtssätze der Militärregierung sowohl ihrem Wortlaut als auch ihrem Sinn nach beachten werde und daß ich stets mein Bestes tun werde, um die Gleichheit aller vor dem Gesetz zu wahren. So wahr mir Gott helfe!"

§ 5

1. Die nicht religiöse Eidesformel hat folgenden Wortlaut:

"Ich schwöre, daß ich die Gesetze jederzeit zu niemandes Vorteil und zu niemandes Nachteil, mit Gerechtigkeit und Billigkeit, gegenüber jedermann, ohne Rücksicht auf Religion, Rasse, Abstammung oder politische Überzeugung anwenden und handhaben werde, daß ich die deutschen Gesetze und alle Rechtssätze der Militärregierung sowohl ihrem Wortlaut als auch ihrem Sinn nach beachten werde, und daß ich stets mein Bestes tun werde, um die Gleichheit aller vor dem Gesetz zu wahren."

2. Die Eidesleistung in nicht religiöser Form gilt als die im § 16 der Verordnung 175 hilfsweise vorgeschriebene Versicherung.

§ 6

Die Vereidigung erfolgt in der Weise, daß der Vereidigende stehend die Worte der Eidesformel vorspricht und der zu Vereidigende sie stehend unter Erhebung der rechten Hand oder der Hand nachspricht.

§ 7

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Düsseldorf, den 31. Mai 1949.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident:	Der Finanzminister.
Arnold.	In Vertretung:
	Dr. Weisser.

Zweite Anordnung
über Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Winterspeisekartoffeln der Ernte 1948.

Vom 28. Dezember 1948.

Durchgenehmigung NRW/RGO/1487/45 vom 29. 6. 1949.

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (G.u.V.Bl. des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, S. 27) setze ich im Einvernehmen mit dem Herrn Minister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten für das Land Nordrhein-Westfalen folgende Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Winterspeisekartoffeln der Ernte 1948 in der Zeit vom 1. Januar 1949 bis 31. August 1949 fest:

§ 1

Die Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Winterspeisekartoffeln betragen in der Zeit vom 1. Januar 1949 bis 31. August 1949 je 50 kg:

	1 Jan. 1949 till 28 Feb. 1949 DM	1 March 1949 till 31 Aug. 1949 DM
I. Fixed prices for producers		
1. Delivery to the trade or consumer at station		
a) whitish sorts	4,70	4,90
b) yellowish sorts	5,—	5,20
2. Delivery to the trade or consumer at yard of producer		
a) whitish sorts	4,50	4,70
b) yellowish sorts	4,80	5,—
3. Delivery to the consumer free house or free cellar		
a) whitish sorts	5,75	5,95
b) yellowish sorts	6,05	6,25

(The prices free house or free cellar of the consumer according to sub-para I (3) shall be maximum prices for consumers, not fixed prices for producers, and shall be considered to include conveying, unloading, and carrying into the house or cellar.)

II. Selling-prices of the forwarding-trade

1. Delivery to the wholesaler or retailer ex wagon		
a) whitish sorts	5,35	5,55
b) yellowish sorts	5,65	5,85
2. Delivery to the retailer free house, store, or cellar		
a) whitish sorts	5,65	5,85
b) yellowish sorts	5,95	6,15
3. Delivery directly to the consumer free house or cellar		
a) whitish sorts	5,75	5,95
b) yellowish sorts	6,05	6,25

(The margin of the forwarding trade shall be 0,25 DM each 50 kg. The margin shall be considered a fixed margin and may neither be exceeded nor lowered. From this margin and amount of 0,05 DM as final certificate fee shall be paid to an account of the competent potato control office. The margin for the forwarding trade is contained in the fixed maximum prices as specified in sub-para II—IV.)

III. Selling-prices of the wholesale-trade

1. Delivery to the retail-trade ex wagon		
a) whitish sorts	5,65	5,85
b) yellowish sorts	5,95	6,15
2. Delivery to the retail-trade at store		
a) whitish sorts	5,70	5,90
b) yellowish sorts	6,—	6,20
3. Delivery to the retail-trade free house, store, or cellar		
a) whitish sorts	5,90	6,10
b) yellowish sorts	6,20	6,40
4. Delivery to the consumer ex wagon		
a) whitish sorts	6,—	6,20
b) yellowish sorts	6,30	6,50
5. Delivery to the consumer at store		
a) whitish sorts	6,05	6,25
b) yellowish sorts	6,35	6,55
6. Delivery to the consumer free cellar		
a) whitish sorts	6,10	6,30
b) yellowish sorts	6,40	6,60

	Vom 1. 1. 1949 bis 28. 2. 1949 DM	Vom 1. 3. 1949 bis 31. 8. 1949 DM
I. Erzeugerfestpreise		
1. Bei Lieferung an den Handel oder Verbraucher ab Verladestation		
a) weißfleischige Sorten	4,70	4,90
b) gelbfleischige Sorten	5,—	5,20
2. Bei Lieferung an den Handel oder Verbraucher ab Erzeugerhof		
a) weißfleischige Sorten	4,50	4,70
b) gelbfleischige Sorten	4,80	5,—
3. Bei Lieferung an den Verbraucher frei Wohnung oder Keller		
a) weißfleischige Sorten	5,75	5,95
b) gelbfleischige Sorten	6,05	6,25

(Die Preise frei Wohnung oder Keller des Verbrauchers nach Ziffer I (3) sind Verbraucherhöchstpreise, nicht Erzeugerfestpreise, und verstehen sich einschl. Anfuhr, Ab-laden und Einbringen in die Wohnung oder Keller.)

II. Verkaufspreise des Versandhandels

1. Bei Lieferung an den Empfangsgroßhandel od. Einzelhandel ab Waggon		
a) weißfleischige Sorten	5,35	5,55
b) gelbfleischige Sorten	5,65	5,85
2. Bei Lieferung an den Einzelhandel frei Haus, Lager oder Keller		
a) weißfleischige Sorten	5,65	5,85
b) gelbfleischige Sorten	5,95	6,15
3. Bei Lieferung unmittelbar an den Verbraucher frei Haus oder Keller		
a) weißfleischige Sorten	5,75	5,95
b) gelbfleischige Sorten	6,05	6,25

(Die Spanne des Versandhändlers beträgt 0,25 DM je 50 kg. Sie ist eine Festspanne und darf nicht über- oder unterschritten werden. Von dieser Spanne ist ein Betrag von 0,05 DM als Schlußscheingebühr auf ein Konto des zuständigen Kartoffelwirtschaftsreferates abzuführen. Die Versandhandelsspanne ist in den in den Abschn. II bis IV festgesetzten Höchstpreisen enthalten.)

III. Verkaufspreise des Empfangsgroßhandels

1. Bei Lieferung an den Einzelhandel ab Waggon		
a) weißfleischige Sorten	5,65	5,85
b) gelbfleischige Sorten	5,95	6,15
2. Bei Lieferung an den Einzelhandel ab Lager		
a) weißfleischige Sorten	5,70	5,90
b) gelbfleischige Sorten	6,—	6,20
3. Bei Lieferung an den Einzelhandel frei Haus, Lager oder Keller		
a) weißfleischige Sorten	5,90	6,10
b) gelbfleischige Sorten	6,20	6,40
4. Bei Lieferung an den Verbraucher ab Waggon		
a) weißfleischige Sorten	6,—	6,20
b) gelbfleischige Sorten	6,30	6,50
5. Bei Lieferung an den Verbraucher ab Lager		
a) weißfleischige Sorten	6,05	6,25
b) gelbfleischige Sorten	6,35	6,55
6. Bei Lieferung an den Verbraucher frei Keller		
a) weißfleischige Sorten	6,10	6,30
b) gelbfleischige Sorten	6,40	6,60

IV. Selling-prices of the retail-trade

1. Sale to the consumer in quantities of 50 kg and more

a) whitish sorts	6,40	6,60
b) yellowish sorts	6,70	6,90

2. For weighing-out potatoes by pounds by the retailer (sale of quantities of less than 50 kg) the maximum consumer prices each 5 kg shall be as follows:

a) whitish sorts	0,72	0,74
b) yellowish sorts	0,75	0,77

V. 1. The prices free cellar shall be considered to include conveying, unloading, and carrying into the cellar. Additional increases for the singling-out of potatoes, filling into bags, or for selling in quantities of less than 5 kg shall not be charged.

2. In case especially high costs ensue from the delivery to retailers or consumers (hospitals; sanatoriums, restaurants, stores, forestry buildings, situated too far off regular traffic routes), costs which cannot be expected to be defrayed out of the trade-margin, the Regierungspräsidenten as price control authorities shall be authorised to permit upon application adequate additional charges in individual cases. The authorised additional charges shall not exceed the additional costs actually incurred. The price control authorities shall submit to the price calculating office copies of all exceptions granted.

VI. 1. The maximum prices for consumers as specified in sub-para III and IV shall be increased by 0,10 DM for each 50 kg for the sale in cities of more than 100 000 inhabitants and in Gemeinden forming an unchallenged economic unit with such cities, which belong to the Regierungsbezirke Aachen, Düsseldorf, and Köln and which are supplied by wholesalers having their residence in communities of more than 100 000 inhabitants. This increase shall also be applicable for the Kreise Moers, Rhein-Wupper, Düsseldorf-Mettmann, Dinslaken, Aachen-Land.

In the following listed Stadt- and Landkreise of the Regierungsbezirke Arnsberg, Münster, and Detmold the maximum prices as specified in sub-para III and IV shall also be increased by 0,10 DM for each 50 kg:

a) Regierungsbezirk Arnsberg:
Stadtkreise: Bochum, Castrop-Rauxel, Dortmund, Hagen, Hamm, Iserlohn, Lüdenscheid, Lünen, Wanne-Eickel, Wattenscheid, Witten.
Landkreise: Altena, Ennepe-Ruhrkreis, Iserlohn, Unna.

b) Regierungsbezirk Detmold:
Stadtkreis: Bielefeld.

c) Regierungsbezirk Münster:
Stadtkreise: Böttrop, Gelsenkirchen, Gladbeck, Münster, Recklinghausen.
Landkreise: the part of Landkreis Recklinghausen situated south of the river Lippe and in the Gemeinden Hervest and Holsterhausen.

2. In the Stadtkreise Wuppertal, Remscheid, Solingen, Hagen, and Witten, in the Stadt- and Landkreise Iserlohn, Ennepe-Ruhr, Altena, Lüdenscheid, Siegen and Arnsberg the maximum consumer prices as specified in paras III and IV shall be increased by another 0,10 DM per each 50 kg for delivery free house of the retailer and the consumer.

3. The prices for weighing-out by pounds shall be increased in cases as specified in sub-para I (1) by 1 Dpf. and in cases as specified in sub-para I (2) by 2 Dpf. per each 5 kg.

Para 2

Selling-price for potatoes delivered to large consumers.

For potatoes delivered to large consumers (sanatoriums, hospitals, factory messes, stores, etc.) in quantities of 20 dz and more the maximum prices for consumers as specified in para 1, sub-para I (3) and sub-para II—IV shall at least be lowered as follows:

20—50 dz	0,05 DM per each 50 kg
more than 50 dz	0,10 DM per each 50 kg

IV. Verkaufspreise des Einzelhandels

1. Bei Abgabe an den Verbraucher in Mengen von 50 kg und mehr

a) weißfleischige Sorten	6,40	6,60
b) gelbfleischige Sorten	6,70	6,90

2. Beim Auspfunden der Kartoffeln durch den Handel (Abgabe in Mengen unter 50 kg) gelten folgende Verbraucherhöchstpreise je 5 kg:

a) weißfleischige Sorten	0,72	0,74
b) gelbfleischige Sorten	0,75	0,77

V. 1. Die Preise frei Keller verstehen sich einschl. Anfuhr, Abladen und Einbringen in den Keller. Besondere Zuschläge für das Auslesen von Kartoffeln, Einfüllen in Tüten oder beim Verkauf in Mengen unter 5 kg sind unzulässig.

2. Entstehen bei Belieferung des Kleinverteilers oder des Verbrauchers besonders hohe Kosten (vom Verkehr weit abgelegene Krankenhäuser, Heilstätten, Gaststätten, Lager, Forsthäuser u. ä.), die billigerweise aus der Verteilerspanne nicht getragen werden können, so sind die Regierungspräsidenten als Preisüberwachungsstellen ermächtigt, auf Antrag im Einzelfalle angemessene Zuschläge zu bewilligen. Die bewilligten Zuschläge dürfen nicht über die nachgewiesenen Mehrkosten hinausgehen. Von den erteilten Ausnahmegenehmigungen haben die Preisüberwachungsstellen der Preisbildungsstelle Abschrift zu übersenden.

VI. 1. In den Regierungsbezirken Aachen, Düsseldorf und Köln erhöhen sich in den Städten über 100 000 Einwohner und in Gemeinden, die mit solchen Großstädten unbestritten eine wirtschaftliche Einheit bilden, und von Empfangsgroßhändlern, die in Gemeinden über 100 000 Einwohner ihren Wohnsitz haben, versorgt werden, die in Abschn. III und IV festgesetzten Verbraucherhöchstpreise um 0,10 DM je 50 kg. Außerdem gilt dieser Zuschlag in den Kreisen Moers, Rhein-Wupper, Düsseldorf-Mettmann, Dinslaken, Aachen-Land.

In den Regierungsbezirken Arnsberg, Münster und Detmold erhöhen sich in den nachstehenden Stadt- und Landkreisen die in den Abschn. III und IV festgesetzten Höchstpreise ebenfalls um 0,10 DM je 50 kg:

a) Reg.-Bez. Arnsberg
Stadtkreis: Bochum, Castrop-Rauxel, Dortmund, Hagen, Hamm, Herne, Iserlohn, Lüdenscheid, Lünen, Wanne-Eickel, Wattenscheid, Witten.
Landkreis: Altena, Ennepe-Ruhrkreis, Iserlohn und Unna.

b) Reg.-Bez. Detmold
Stadtkreis: Bielefeld.

c) Reg.-Bez. Münster
Stadtkreise: Böttrop, Gelsenkirchen, Gladbeck, Münster, Recklinghausen.
Landkreis: Recklinghausen, und zwar in dem südlich der Lippe gelegenen Teil und in den Gemeinden Hervest und Holsterhausen.

2. In den Stadtkreisen Wuppertal, Remscheid, Solingen, Hagen und Witten, in den Stadt- und Landkreisen Iserlohn, Ennepe-Ruhr, Altena, Lüdenscheid, Siegen und Arnsberg erhöhen sich bei Belieferung des Einzelhandels und des Verbrauchers frei Haus die in den Abschn. III und IV festgesetzten Verbraucherhöchstpreise um weitere 0,10 DM je 50 kg.

3. Die Auspfundungspreise erhöhen sich in den Fällen von Ziff. I (1) um 1 Dpf., in den Fällen von Ziff. I (2) um 2 Dpf. je 5 kg.

§ 2

Abgabepreis bei Lieferung an Großverbraucher.

Bei Lieferung des Handels an Großverbraucher (Heilstätten, Krankenhäuser, Werkküchen, Lager usw.) in Mengen von 20 dz und mehr sind auf die festgesetzten Verbraucherpreise gem. § 1, Abschn. I, Ziff. 3 und Abschn. II bis IV mindestens folgende Abschläge zu machen:

Bei 20 bis 50 dz	0,05 DM je 50 kg
über 50 dz	0,10 DM je 50 kg

Para 3

increases for special sorts.

1. The prices for food potatoes of the sorts „Sieglinde“, „Viola“ and „Juli-Nieren“ may exceed the maximum prices for producers and for consumers as specified for yellow food potatoes up to 1 DM per each 50 kg, 0,10 DM per each 50 kg, and 0,01 DM per each 1/2 kg.

2. The increase according to sub-para 1 shall be previously agreed upon; the increase or the delivery of such sorts shall be shown in the invoices or freight documents. This increase shall not be charged for potatoes delivered after 31 March, 1949.

Each distributor who offers for sale food potatoes as specified in sub-paras 1 and 2, shall also offer for sale food potatoes of usual (ordinary) sorts. Such sorts of potatoes for which an increase is authorised shall be distinctly marked.

Para 4

Freight.

A uniform freight rate of 0,40 DM per each 50 kg is contained in the prices as specified in para 1, sub-paras II—IV. From this amount and from the amount resulting from the difference between prices for producers at the forwarding station and those at the receiving station the freight shall be paid and balanced off through a freight balancing account which is kept at the Combined Group Distributors for potatoes in North Rhine-Westphalia GmbH., Düsseldorf, Schirmerstraße (Güterbahnhof Derendorf). Further details can be obtained from the afore-mentioned office.

The balancing of the freight shall be carried out by the receiving trade. As far as the forwarding trade sells directly to the retailer or consumer (also large consumers) the balancing of the freight shall be carried out by the forwarding trade.

Para 5

Potatoes for feeding- and industrial purposes.

A. Potatoes for feeding purposes

1. The maximum price for producers of feed-potatoes of the 1948 harvest shall be 2,50 DM per each 50 kg cif receiving station.

2. In selling of feed-potatoes the following margins may be charged:

- a) margin for the forwarding trade- not more than 0,10 DM each 50 kg
- b) margin for the receiving trade- not more than 0,10 DM each 50 kg.

B. Potatoes for industrial purposes

1. The maximum price for producers of potatoes for industrial purposes of the 1948 harvest shall be 0,42 DM each kg starch cif receiving station.

2. In case the processing factory purchases from a trading business the margin to be paid to the trading business by the processing factory shall be not more than 0,10 DM each 50 kg net weight. (Gross weight after deductions for soil, dirt, etc.)

Para 6

Deposit-amounts for sacks.

As a standing regulation sacks shall be emptied and returned at once. If in exceptional cases the sack remains with the purchaser, a deposit-amount of 2 DM for each sack shall become due if the same sack in equivalent condition is not returned within a period of three days.

Para 7

Rendering of accounts and delivery papers.

1. For the sale of food-potatoes an invoice or a sale confirmation shall be rendered showing name of the firm or enterprise and indicating place and date of the sale, residence of the seller and the purchaser, the name of the sort, the sold quantity, the price per each 50 kg and the total price. In order to simplify business matters the

§ 3

Sortenaufschläge.

1. Für Speisekartoffeln der Sorten „Sieglinde“, „Viola“ und „Julinieren“ können die jeweils für gelbe Speisekartoffeln festgesetzten Erzeuger- und Verbraucherhöchstpreise bis zu 1 DM je 50 kg, 0,10 DM je 5 kg bzw. 0,01 DM je 1/2 kg überschritten werden.

2. Der Aufschlag nach Ziff. 1 muß vorher vereinbart sein; der Aufschlag bzw. die Verladung dieser Sorten muß aus den Rechnungen und Frachtbrieven hervorgehen. Eine Berechnung dieses Aufschlages nach dem 31. März 1949 ist nicht statthaft.

Jeder Verteiler, der die vorstehend unter 1 und 2 bezeichneten Speisekartoffeln feilhält, muß auch gewöhnliche Speisekartoffeln anbieten. Die Kartoffelsorten, für die ein Aufschlag zugelassen ist, sind im Groß- und Einzelhandel deutlich zu kennzeichnen.

§ 4

Fracht.

In der in § 1, Abschn. II bis IV, festgesetzten Preisen ist ein einheitlicher Frachtsatz von 0,40 DM je 50 kg enthalten. Aus diesem Betrag sowie aus dem Unterschiedsbetrag im Erzeugerpreis der Verlade- und Empfangsstation wird die Fracht über ein Frachtausgleichskonto, welches bei den Vereinigten Gruppenverteilern für Kartoffeln in Nordrhein-Westfalen G. m. b. H., Düsseldorf, Schirmerstraße (Güterbahnhof Derendorf), geführt wird, beglichen bzw. abgerechnet. Nähere Auskünfte hierüber erteilt die genannte Stelle.

Der Frachtausgleich ist vom Empfangshandel vorzunehmen. Soweit der Versandhandel unmittelbar an den Einzelhandel oder Verbraucher (auch Großverbraucher) verkauft, ist der Frachtausgleich vom Versandhandel durchzuführen.

§ 5

Futter- und Fabrikkartoffeln.

A. Futterkartoffeln.

1. Der Erzeugerhöchstpreis für Futterkartoffeln der Ernte 1948 beträgt 2,50 DM je 50 kg frachtfrei Empfangsstation.

2. Beim Verkauf von Futterkartoffeln dürfen höchstens folgende Spannen berechnet werden:

- a) Versandhandelsspanne 0,10 DM je 50 kg
- b) Empfangshandelsspanne 0,10 DM je 50 kg

B. Fabrikkartoffeln.

1. Der Erzeugerhöchstpreis für Fabrikkartoffeln der Ernte 1948 beträgt 0,42 DM je kg Stärke frachtfrei Empfangsstation.

2. Kauft der Verarbeiter (Fabrik) über einen Händler ein, so beträgt die dem Handel vom Verarbeiter zu zahlende Spanne höchstens 0,10 DM je 50 kg des Nettokartoffelgewichtes (Bruttogewicht nach Abzug von Erde, Schmutz usw.).

§ 6

Sackpfand.

Grundsätzlich ist der Sack sofort zu entleeren und zurückzugeben. Wird in Ausnahmefällen der Sack den Abnehmern belassen, so wird ein Sackpfand von 2 DM je Stück fällig, wenn der Sack nicht binnen 3 Tagen in gleichwertigem Zustand unvertauscht zurückgegeben wird.

§ 7

Rechnungsnachweise und Begleitpapiere.

1. Über den Verkauf von Speisekartoffeln ist eine mit Firmen- oder Betriebsangabe versehene Rechnung oder Verkaufsbestätigung zu erteilen, aus der Ort und Tag des Verkaufes, Wohnort des Verkäufers und Käufers, Bezeichnung der Sorte, verkaufte Menge und der Preis je 50 kg und insgesamt ersichtlich sein müssen. Zur Geschäftsvereinfachung kann an die Stelle der Rechnung

invoice may be substituted by a list of sales indicating the afore-mentioned details.

2. These sale vouchers shall be made available to controls that might be conducted during the transport or at the selling establishments.

3. The provisions of the order No. 4/48 of 31 Aug. 1948 of the Land Food Office North Rhine/Westphalia — potato control section — shall be applicable in regard to the issuing of delivery-certificates (final paper).

Para 8 Penal provisions.

Violations of this order shall be punished according to the penal provisions for price violations of 3 June, 1939 (RGBl. I, page 999) in the version now in effect.

Para 9 Effective period.

This order shall become effective on 1 Jan. 1949. At the same date the order of 10 Sept. 1948 relating to fixed prices for producers, trade margins, and maximum prices for consumer for winter food potatoes of the 1948 harvest shall cease to be effective.

Düsseldorf, 28 December, 1948.

The Minister of Economics
Land North Rhine/Westphalia.
— Preisbildungsstelle —
For and on behalf: Dr. Ewers.

Order of 10 February, 1949, relating to the Repeal of the Order of 28 December, 1948, relating to the Selling-Prices for Food Potatoes stored at larger Consumer Centres.

(Official Gazette of the Land Food Office North Rhine/Westphalia, dated 1 January, 1949, page 1.)

Approved for publication-reference NRW/RGO/1487/48 dated 29/6/1949.

In accordance with para 2 of the Transitional Ordinance relating to Price Formation and Price Control (Price Control Ordinance) dated 10 April, 1948 (Official Gazette of the Economic Council for the Bizonal Economic Area, page 27), extended by Ordinance of 3 February, 1949 (WiGBL, page 14), and in agreement with the Minister of Food, Agriculture, and Forests the following is ordered:

Sole Paragraph.

The order of 28 December, 1948, relating to the Selling-Prices for Food Potatoes stored at larger Consumer Centres in Land North Rhine/Westphalia shall cease to be effective on 14 February, 1949. At the same date only the 2nd order of 28 December, 1948, relating to Fixed Prices for Producers, Trade Margins, and Maximum Consumer Prices for Winter Food Potatoes of the 1948 Harvest shall be applied by the Potatoe Trade. (Official Gazette of the Land Food Office North Rhine/Westphalia, dated 1 January, 1949, page 1.)

Düsseldorf, 10 February, 1949.

The Minister of Economics.
Land North Rhine/Westphalia
— Preisbildungsstelle —
For and on behalf: Dr. Ewers.

Order of 10 May, 1949, on the Amendment and Supplementation of the Second Order relating to Fixed Prices for Producers, Trade Margins and Maximum Consumer Prices for Winter Potatoes for the 1948 Harvest, dated 28 December, 1948.

Approved for publication-reference NRW/RGO/1487/53 dated 4/7/1949.

In pursuance of para 2 of the transitional law of 10 April, 1948 (Wirtschaftsgesetzblatt p. 27) relating to

eine listenmäßige Nachweisung mit den vorstehenden Angaben treten.

2. Diese Verkaufsunterlagen sind auf dem Transport und an den Verkaufsstellen für etwaige Kontrollen zur Verfügung zu halten.

3. Für die Ausstellung der Ablieferungsbescheinigung (Schlußschein) oder Kontrollscheine gelten die Bestimmungen der Anordnung Nr. 4/48 des Landesernährungsamtes Nordrhein-Westfalen — Kartoffelwirtschaftsreferat — in Düsseldorf vom 31. August 1948.

§ 8 Strafbestimmungen.

Verstöße gegen diese Anordnung werden nach der Preisstrafrechtsverordnung vom 3. Juni 1939 (RGBl. I S. 999) in der jeweils gültigen Fassung bestraft.

§ 9 Inkrafttreten.

Die Anordnung tritt am 1. Januar 1949 in Kraft. Mit dem gleichen Tage tritt die Anordnung über Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Winterspeisekartoffeln der Ernte 1948 vom 10. September 1948 außer Kraft.

Düsseldorf, den 28. Dezember 1948.

Der Wirtschaftsminister
des Landes Nordrhein-Westfalen.
— Preisbildungsstelle —
In Vertretung: Dr. Ewers.

Anordnung über die Aufhebung der Anordnung über die Ver- kaufspreise für die an größeren Verbrauchsplätzen eingelagerten Speisekartoffeln vom 28. Dez. 1948. Vom 10. Februar 1949.

(Amtl. Mitteilungsblatt des Landesernährungsamtes
Nordrhein-Westfalen vom 1. Januar 1949, S. 1.)

Druckgenehmigung NRW/RGO/1487/48 vom 29. 6. 1949.

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (G.u.V.BL des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, S. 27), verlängert durch Gesetz vom 3. Februar 1949 (WiGBL, S. 14), bestimme ich im Einvernehmen mit dem Herrn Minister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten für das Land Nordrhein-Westfalen folgendes:

Einziger Paragraph.

Die Anordnung über Verkaufspreise für die an größeren Verbrauchsplätzen eingelagerten Speisekartoffeln im Lande Nordrhein-Westfalen vom 28. Dezember 1948 tritt am 14. Februar 1949 außer Kraft. Mit dem gleichen Tage gilt für den Kartoffelhandel im Lande Nordrhein-Westfalen nur noch die Zweite Anordnung über Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Winterspeisekartoffeln der Ernte 1948 vom 28. Dezember 1948 (Amtl. Mitteilung des Landesernährungsamtes Nordrhein-Westfalen vom 1. Januar 1949, S. 1).

Düsseldorf, den 10. Februar 1949.

Der Wirtschaftsminister
des Landes Nordrhein-Westfalen.
— Preisbildungsstelle —
In Vertretung: Dr. Ewers.

Anordnung zur Änderung und Ergänzung der Zweiten Anord- nung über Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Winterspeisekartoffeln der Ernte 1948 vom 28. Dezember 1948. Vom 10. Mai 1949.

Druckgenehmigung NRW/RGO/1487/53 vom 4. 7. 1949.

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April

the calculation and the control of prices (Price Law) prolonged by the law of 3 February, 1949 (Wirtschaftsgesetzblatt p. 14) the following is ordered for the Land North Rhine-Westphalia:

Para 1

Para 1, section II, III and IV of the 2nd order of 28 December, 1948 relating to fixed prices for producers, trade margins and maximum consumer prices for winter potatoes for the 1948 harvest shall be deleted and the following version substituted therefor:

II. Selling prices of the forwarding trade

From 1 March
to 31 August, 1949
DM

1. In delivering to the receiving wholesale trade or retail trade ex railway wagon

- a) whitish sorts 5,50
- b) yellowish sorts 5,80

2. In delivering to the retail trade free house, stores or cellar

- a) whitish sorts 5,80
- b) yellowish sorts 6,10

3. In delivering directly to the consumer free house or cellar

- a) whitish sorts 5,90
- b) yellowish sorts 6,20

(The margin allowed to the forwarding trader shall amount to 0,25 DM for 50 kg each. It shall be a fixed margin and may not be below or in excess of such a margin. From this margin an amount of 0,05 DM shall be passed to the credit of an account of the competent potato control office — as a final certificate fee (Schlußscheinegebühr). The forwarding trade margin shall be contained in the maximum prices determined in sections II—IV.)

III. Selling prices of the receiving wholesale trade

1. In delivering to the retail trade ex railway wagon

- a) whitish sorts 5,80
- b) yellowish sorts 6,10

2. In delivering to the retail trade ex stores

- a) whitish sorts 5,85
- b) yellowish sorts 6,15

3. In delivering to the retail trade free house

- a) whitish sorts 6,05
- b) yellowish sorts 6,35

4. In delivering to the consumer ex railway wagon

- a) whitish sorts 6,15
- b) yellowish sorts 6,45

5. In delivering to the consumer ex stores

- a) whitish sorts 6,20
- b) yellowish sorts 6,50

6. In delivering to the consumer free cellar

- a) whitish sorts 6,25
- b) yellowish sorts 6,55

IV. Selling prices of the retail trade

1. In selling to the consumer quantities of 50 kg and in excess thereof

- a) whitish sorts 6,55
- b) yellowish sorts 6,85

2. In weighing out the potatoes by pounds (sale of quantities under 50 kg)

the following maximum consumer prices shall be fixed for 5 kg each:

- a) whitish sorts 0,74
- b) yellowish sorts 0,77

Para 2

To para 1. of the order of 28 December, 1948 relating to fixed prices for producers, trade margins and maximum

1948 (WiGBL. S. 27), verlängert durch Gesetz vom 3. Februar 1949 (WiGBL. S. 14), wird für das Land Nordrhein-Westfalen folgendes angeordnet:

§ 1

Der § 1, Abschn. II, III und IV, der zweiten Anordnung über Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Winterspeisekartoffeln der Ernte 1948 vom 28. Dezember 1948 wird gestrichen und durch folgende Fassung ersetzt:

II. Verkaufspreise des Versandhandels.

Vom 1. 3. 1949
bis 31. 8. 1949
DM

1. Bei Lieferung an den Empfangsgroßhandel oder Einzelhandel ab Waggon

- a) weißfleischige Sorten 5,50
- b) gelbfleischige Sorten 5,80

2. Bei Lieferung an den Einzelhandel frei Haus, Lager oder Keller

- a) weißfleischige Sorten 5,80
- b) gelbfleischige Sorten 6,10

3. Bei Lieferung unmittelbar an den Verbraucher frei Haus oder Keller

- a) weißfleischige Sorten 5,90
- b) gelbfleischige Sorten 6,20

(Die Spanne des Versandhändlers beträgt 0,25 DM je 50 kg. Sie ist eine Festspanne und darf nicht unter- oder überschritten werden. Von dieser Spanne ist ein Betrag von 0,05 DM als Schlußscheinegebühr auf ein Konto des zuständigen Kartoffelwirtschaftsreferates abzuführen. Die Versandhandelsspanne ist in den in den Abschn. II bis IV festgesetzten Höchstpreisen enthalten.)

III. Verkaufspreise des Empfangsgroßhandels.

1. Bei Lieferung an den Einzelhandel ab Waggon

- a) weißfleischige Sorten 5,80
- b) gelbfleischige Sorten 6,10

2. Bei Lieferung an den Einzelhandel ab Lager

- a) weißfleischige Sorten 5,85
- b) gelbfleischige Sorten 6,15

3. Bei Lieferung an den Einzelhandel frei Haus

- a) weißfleischige Sorten 6,05
- b) gelbfleischige Sorten 6,35

4. Bei Lieferung an den Verbraucher ab Waggon

- a) weißfleischige Sorten 6,15
- b) gelbfleischige Sorten 6,45

5. Bei Lieferung an den Verbraucher ab Lager

- a) weißfleischige Sorten 6,20
- b) gelbfleischige Sorten 6,50

6. Bei Lieferung an den Verbraucher frei Keller

- a) weißfleischige Sorten 6,25
- b) gelbfleischige Sorten 6,55

IV. Verkaufspreise des Einzelhandels.

1. Bei Abgabe an den Verbraucher in Mengen von 50 kg und mehr

- a) weißfleischige Sorten 6,55
- b) gelbfleischige Sorten 6,85

2. Beim Auspfunden der Kartoffeln durch den Handel (Abgabe in Mengen unter 50 kg) gelten folgende Verbraucherhöchstpreise je 5 kg:

- a) weißfleischige Sorten 0,74
- b) gelbfleischige Sorten 0,77

§ 2

Dem § 1 der Anordnung über Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Win-

consumer prices for winter potatoes for the 1948 harvest, para 1a, quoted hereunder, shall be added:

"Para 1a. Regardless of the fixed maximum selling prices, the trade margins with the individual modes of selling shall not exceed:

A. Forwarding trade

1. In delivering to the receiving wholesale trade or retail trade ex railway wagon

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,25 |
| b) yellowish sorts | 0,25 |

The trade margin determined herein before shall be a fixed margin which may be below but not in excess thereof. All other margins fixed in this order are maximum margins, which may be below but may not be exceeded.

2. In delivering to the retail trade free house, stores or cellar

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,55 |
| b) yellowish sorts | 0,55 |

3. In delivering directly to the consumer free house or cellar

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,65 |
| b) yellowish sorts | 0,65 |

B. Receiving wholesale trade

1. In delivering to the retail trade ex railway wagon

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,30 |
| b) yellowish sorts | 0,30 |

2. In delivering to the retail trade ex stores

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,35 |
| b) yellowish sorts | 0,35 |

3. In delivering to the retail trade free house, stores or cellar

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,55 |
| b) yellowish sorts | 0,55 |

4. In delivering to the consumer ex railway wagon

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,65 |
| b) yellowish sorts | 0,65 |

5. In delivering to the consumer ex stores

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,70 |
| b) yellowish sorts | 0,70 |

6. In delivering to the consumer free cellar

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,75 |
| b) yellowish sorts | 0,75 |

C. Retail trade

1. In buying ex railway wagon and selling to the consumer quantities of 50 kg and in excess thereof

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,75 |
| b) yellowish sorts | 0,75 |

2. In buying ex stores of the receiving wholesale trade and selling to the consumer quantities of 50 kg and in excess thereof

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,70 |
| b) yellowish sorts | 0,70 |

3. In supplying the retail trade by the receiving wholesale trade free house, stores or cellar

- | | |
|--------------------|------|
| a) whitish sorts | 0,50 |
| b) yellowish sorts | 0,50 |

In weighing out the potatoes by pounds — effectuated by the retail trade — (Sale of quantities under 50 kg) and additional amount of 0,08 DM for 5 kgs each for weighing out may be added to the margins determined under item 1—3."

Para 3

Para 4 of the order of 28 December, 1948 relating to fixed prices for producers, trade margins and maximum consumer prices for winter potatoes for the 1948 harvest shall be deleted and the following version substituted therefor:

Winterspeisekartoffeln der Ernte 1948 vom 28. Dezember 1948 wird nachstehender § 1a hinzugefügt:

§ 1a. Unbeschadet der festgesetzten Verkaufshöchstpreise dürfen die Handelsspannen bei den einzelnen Verkaufsarten höchstens betragen:

A. Versandhandel

1. Bei Lieferung an den Empfangsgroßhandel oder Einzelhandel ab Waggon

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,25 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,25 |

Die vorstehend festgesetzte Handelsspanne ist eine Festspanne, die weder unter- noch überschritten werden darf. Alle anderen in der Anordnung festgesetzten Spannen sind Höchstspannen, die unter-, aber nicht überschritten werden dürfen.

2. Bei Lieferung an den Einzelhandel frei Haus, Lager oder Keller

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,55 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,55 |

3. Bei Lieferung unmittelbar an den Verbraucher frei Haus oder Keller

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,65 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,65 |

B. Empfangsgroßhandel

1. Bei Lieferung an den Einzelhandel ab Waggon

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,30 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,30 |

2. Bei Lieferung an den Einzelhandel ab Lager

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,35 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,35 |

3. Bei Lieferung an den Einzelhandel frei Haus, Lager oder Keller

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,55 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,55 |

4. Bei Lieferung an den Verbraucher ab Waggon

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,65 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,65 |

5. Bei Lieferung an den Verbraucher ab Lager

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,70 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,70 |

6. Bei Lieferung an den Verbraucher frei Keller

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,75 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,75 |

C. Einzelhandel

1. Bei Abnahme ab Waggon und Verkauf an den Verbraucher in Mengen von 50 kg und mehr

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,75 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,75 |

2. Bei Abnahme ab Lager des Empfangsgroßhandels und Verkauf an den Verbraucher in Mengen von 50 kg und mehr

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,70 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,70 |

3. Bei Belieferung des Einzelhandels durch den Empfangsgroßhandel frei Haus, Lager oder Keller

- | | |
|--------------------------|------|
| a) weißfleischige Sorten | 0,50 |
| b) gelbfleischige Sorten | 0,50 |

Beim Auspfunden der Kartoffeln durch den Einzelhandel (Abgabe in Mengen unter 50 kg) darf auf die unter Ziff. 1—3 festgesetzten Spannen ein Auspfundungszuschlag von 8 Dpf. je 5 kg berechnet werden."

§ 3

Der § 4. der Anordnung über Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Winterspeisekartoffeln der Ernte 1948 vom 28. Dezember 1948 wird gestrichen und durch folgende Fassung ersetzt:

"The prices determined in para 1, section II—IV shall contain an uniform freight rate of 0,35 DM for 50 kg each. From this amount and from the amount resulting from the difference between the consumer price at the shipping and the receiving station shall be discharged to and balanced off by the freight balancing account which is kept at the Land Food Office — Potato Control Office — 135 Roß Street, Düsseldorf. Further details may be obtained by the aforesaid office.

The freight balancing shall be carried out by the receiving trade. As far as the forwarding trade sells directly to the retailer or consumer (large consumers) the freight balancing shall be carried out by the forwarding trade.

Para 4

All other provisions laid down in the order of 28 December, 1948 relating to fixed prices for producers, trade margins and maximum consumer prices for the 1948 harvest shall remain effective without any amendments.

Para 5

This order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette for Land North Rhine-Westphalia.

Düsseldorf, 10 May, 1949.

The Minister of Economics
of Land North Rhine-Westphalia.

— Preisbildungsstelle —

For and on behalf: Dr. Ewers

Order of 5 February, 1949, relating to Price Regulation for Bread and Pastry in Land North Rhine-Westphalia.

Approved for publication-reference NRWGO/1487/50 dated 4/7/1949.

According to para 2 of the transitional law of 10 April, 1948, relating to Price Formation and Price Control Price control ordinance (Official Gazette of the Economic Council for the Bizonal Economic Area, page 27), and the ordinance of 3 February, 1949 (WiGBL page 14) relating to the extension of the transitional ordinance of 10 April, 1948, relating to price formation and price control (WiGBL page 27), with the consent of the Minister of Food, Agriculture, and Forests of Land North Rhine-Westphalia, and after hearing the Land Food Office of North Rhine-Westphalia (Landesernährungsamt) and the professional body representing the bakery trade it is hereby ordered that the price-regulation for bread shall be as follows:

§ 1

Sorts of Bread.

1. Effective 7 February, 1949 only the following listed sorts of bread shall be made:

- a) crushed rye-bread and crushed whole corn rye bread: crushed rye for baking Type 1800,
- b) rye bread: rye flour Type 1740,
- c) crushed wheat bread and crushed whole corn wheat bread: (also Graham-bread) wheat-flour Type 1700,
- d) White bread: wheat-flour Type 1050 or wheat flour of foreign origin of equivalent value,
- e) wheat bread: wheat-flour Type 1600,
- f) mixed bread: 50 parts wheat flour Type 1600 and 50 parts rye flour Type 1740,
- g) Westphalian typebread: aa) crushed rye or crushed whole corn rye Type 1300
bb) crushed wheat or crushed whole corn wheat Type 1700.

2. Special breads which at the beginning of the effective period of this order are permitted to be offered for sale, may further be made. Applications requesting permission to produce new kinds of special bread may be filed, for the area of the Regierungsbezirke Aachen, Düsseldorf und Köln, with the Land Food Office of North Rhine-Westphalia — Section Bonn —, for the area of the Regie-

„In den in § 1, Abschn. II—IV festgesetzten Preisen ist ein einheitlicher Frachtsatz von 0,35 DM je 50 kg enthalten. Aus diesem Betrag sowie aus dem Unterschiedsbetrag im Erzeugerpreis der Verlade- und Empfangsstation wird die Fracht über ein Frachtausgleichskonto, welches beim Landesernährungsamt — Kartoffelwirtschaftsreferat — in Düsseldorf, Roßstr. 135, geführt wird, beglichen und abgerechnet. Nähere Auskunft hierüber erteilt die genannte Stelle.

Der Frachtausgleich ist vom Empfangshandel vorzunehmen. Soweit der Versandhandel unmittelbar an den Einzelhandel oder Verbraucher (auch Großverbraucher) verkauft, ist der Frachtausgleich vom Versandhandel durchzuführen."

§ 4

Alle übrigen Bestimmungen der Anordnung über Erzeugerfestpreise, Handelsspannen und Verbraucherhöchstpreise für Winterspeisekartoffeln der Ernte 1948 vom 28. Dezember 1948 bleiben unverändert in Kraft.

§ 5

Die Anordnung tritt mit ihrer Veröffentlichung im Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen in Kraft.

Düsseldorf, den 10. Mai 1949.

Der Wirtschaftsminister
des Landes Nordrhein-Westfalen.

— Preisbildungsstelle —

In Vertretung: Dr. Ewers.

Anordnung über die Preisregelung für Brot und Kleingebäck im Lande Nordrhein-Westfalen. Vom 5. Februar 1949.

Druckgenehmigung NRWGO/1487/50 vom 4. 7. 1949.

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (G.u.V.Bl. des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, S. 27) erlasse ich nach Anhörung des Landesernährungsamtes Nordrhein-Westfalen und der Berufsvertretungen des Backgewerbes für das Land Nordrhein-Westfalen nachstehende Brotpreisregelung:

§ 1

Brotsorten.

1. Ab 7. Februar 1949 dürfen nur folgende Brotsorten hergestellt werden:

- a) Roggenschrot- und Roggenvollkornbrot: Roggenbackschrot Type 1800,
- b) Roggenbrot: Roggenmehl Type 1740,
- c) Weizenschrot- und Weizenvollkornschrotbrot (auch Grahambrot): Weizenmehl Type 1700,
- d) Weißbrot: Weizenmehl Type 1050 oder gleichwertiges Auslandsweizenmehl,
- e) Weizenbrot: Weizenmehl Type 1600,
- f) Mischbröt: aus 50 Teilen Weizenmehl Type 1600 und 50 Teilen Roggenmehl Type 1740,
- g) Pumpernickel: aa) Roggenschrot oder Roggenvollkornschrot Type 1800,
bb) Weizenschrot oder Weizenvollkornschrot Type 1700.

2. Spezialbrote, die beim Erlass dieser Anordnung im Lande Nordrhein-Westfalen zugelassen sind, dürfen auch weiterhin hergestellt werden. Anträge auf Zulassung neuer Spezialbrote sind für den Bereich der Regierungsbezirke Aachen, Düsseldorf und Köln beim Landesernährungsamt Nordrhein-Westfalen — Abt. Bonn — für den Bereich der Regierungsbezirke Arnsberg, Münster und

rungsbezirke Arnsberg, Münster and Detmold, with the Land Food, Office of North Rhine/Westphalia — Section Unna-Königsborn —. In case production is permitted these offices shall, for the purpose of establishing prices, forward the applications to the price calculating office, Düsseldorf.

§ 2

Prices for Bread.

1. The consumers' maximum prices for bread shall be as follows:

Sort of bread Brotsorte	each 1000 g baked together		ca 1500 g baked together	
	baked in one piece		baked in one piece	
	je 1000 g		je 1500 g	
	angeschoben DM	freigeschoben DM	angeschoben DM	freigeschoben DM
crushed rye and whole corn rye bread Roggenschrot- und Vollkornbrot	0,38	0,38	0,57	0,57
rye bread (fine flour) Roggenbrot (Feinmehl)	0,40	0,42	0,60	0,63
crushed wheat- and whole corn wheat-bread (also Graham bread) Weizenschrot- und Vollkornbrot (auch Grahambrot)	0,42	0,44	0,63	0,66
white bread Type 1050 Weißbrot Type 1050	0,58	0,60	0,87	0,90
wheat bread type 1600 Weizenbrot Type 1600	0,46	0,48	0,69	0,72
mixed bread 50 : 50 Mischbrot 50 : 50	0,44	0,46	0,66	0,69
Westphalian type bread: Pumpernickel				
a) made of crushed rye a) aus Roggenschrot	0,46	0,46	0,69	0,69
b) made of crushed wheat b) aus Weizenschrot	0,52	0,52	0,78	0,78
pastry products containing water (rolls), final weight 46 g Kleingebäck, Wasserware (Brötchen) Ausbackgewicht 46 g				
a) made of wheat flour Type 1050 a) Weizenmehl Type 1050		0,04 DM je Stück		
b) made of wheat flour Type 1600 b) Weizenmehl Type 1600		0,035 DM je Stück		

For horn-shaped pastry, salt-sticks and other shaped pastry containing water an additional 1 Dpf may be charged.

In case of increases or decreases of price for flour the prices established for special bread may be increased or lowered accordingly.

2. The price of breads weighing more than 1500 g shall be computed by (applying) using the price for 1000 g as a basis, minus 1 Dpf. for each additional 500 g.

3. Bread baked in boxes and all bread not baked together on all four sides shall be considered as bread baked in one piece.

4. In case an admixture with corn-flour, soja-flour, or rolled potato-flour is required or ordered, prices shall neither be increased nor be lowered by such a fact.

5. The prices shall be maximum prices which may be lowered but shall not be exceeded.

§ 3

Production of sliced bread.

1. The slicing of bread and the sale of sliced bread shall only be permitted as far as crushed whole corn bread and Westphalian rye bread is concerned.

2. For the slicing and packing of crushed whole corn bread and Westphalian rye bread the following additional charges may be added to the regular prices:

- a) Slicing without packing: 2 Dpf. each 500 g.
- b) Slicing and simple packing in ribbons of paper of at least 6 cm width: 4 Dpf. each 500 g.

Detmold beim Landesernährungsamt Nordrhein-Westfalen — Abt. Unna-Königsborn — zu stellen. Wird die Herstellungsgenehmigung erteilt, reichen diese Stellen die Anträge zur Preisfestsetzung an die Preisbildungsstelle Düsseldorf weiter.

§ 2

Brotpreise.

1. Die Verbraucherhöchstpreise für Brot betragen:

Sort of bread Brotsorte	each 1000 g baked together		ca 1500 g baked together	
	baked in one piece		baked in one piece	
	je 1000 g		je 1500 g	
	angeschoben DM	freigeschoben DM	angeschoben DM	freigeschoben DM
crushed rye and whole corn rye bread Roggenschrot- und Vollkornbrot	0,38	0,38	0,57	0,57
rye bread (fine flour) Roggenbrot (Feinmehl)	0,40	0,42	0,60	0,63
crushed wheat- and whole corn wheat-bread (also Graham bread) Weizenschrot- und Vollkornbrot (auch Grahambrot)	0,42	0,44	0,63	0,66
white bread Type 1050 Weißbrot Type 1050	0,58	0,60	0,87	0,90
wheat bread type 1600 Weizenbrot Type 1600	0,46	0,48	0,69	0,72
mixed bread 50 : 50 Mischbrot 50 : 50	0,44	0,46	0,66	0,69
Westphalian type bread: Pumpernickel				
a) made of crushed rye a) aus Roggenschrot	0,46	0,46	0,69	0,69
b) made of crushed wheat b) aus Weizenschrot	0,52	0,52	0,78	0,78
pastry products containing water (rolls), final weight 46 g Kleingebäck, Wasserware (Brötchen) Ausbackgewicht 46 g				
a) made of wheat flour Type 1050 a) Weizenmehl Type 1050		0,04 DM je Stück		
b) made of wheat flour Type 1600 b) Weizenmehl Type 1600		0,035 DM je Stück		

Für Hörnchen, Salzstangen und sonstiges Formgebäck aus Wasserware kann ein Aufschlag von 1 Dpf. genommen werden.

Auf die für Spezialbrot bewilligten Preise können Aufschläge oder Abschläge entsprechend der Mehlpriiserhöhung oder -senkung vorgenommen werden.

2. Bei Broten mit einem Gewicht von mehr als 1500 g ist der Preis unter Zugrundelegung des Preises für 1000 g abzüglich 1 Dpf. je weitere 500 g zu errechnen.

3. Als freigeschoben gelten Kastenbrote und alle Brote, die nicht vierseitig angeschoben sind.

4. Werden Beimischungen von Maismehl, Sojamehl oder Kartoffelwalzmehl zu vorstehenden Brotsorten erforderlich und angeordnet, so tritt hierdurch keine Preisveränderung nach oben oder unten ein.

5. Die Preise sind Höchstpreise, die unter-, jedoch nicht überschritten werden dürfen.

§ 3

Schnittbrotherstellung.

1. Das Schneiden und der Verkauf von geschnittenem Brot ist nur bei Schrotbrot und Pumpernickel zulässig.

2. Für das Schneiden und Verpacken von Schrotbrot und Pumpernickel dürfen nachstehende Aufschläge berechnet werden:

- a) Schneiden ohne Verpackung 2 Dpf. je 500 g
- b) Schneiden und einfaches Verpacken in Streifband (Banderole) von mind. 6 cm Breite 4 Dpf. je 500 g

c) Slicing and simple total packing: 5 Dpf. each 500 g.

d) Slicing, sterilizing and sterile packing in aluminium foils etc.: 7 Dpf. each 500 g.

3¹ In case sliced bread has been sterilized and packed sterile the fact that the packing has been made sterile shall be so indicated, as to be easily recognisable.

§ 4

The shipping of Bread.

a) Sliced bread.

Cost of shipping of up to 4 Dpf. for each 500 g may be charged to the prices for sliced bread (crushed whole corn bread and Westphalian rye bread), which with the permission of the competent Land Food Office are transported over a distance of more than 75 km (rail) from the place of production.

b) Regular-sized bread.

Bread-shipping enterprises, which with the permission of the competent Land Food Office ship their products in whole wagon or truck loads over a distance of more than 75 km (rail) from the place of production, may charge shipping cost of 1,5 Dpf. for each 500 g. In case shipping cost are higher, the additional cost shall be carried by the shipping enterprise.

For shipping bread over distance of less than 75 km (rail) no shipping costs shall be charged.

Shipped bread shall be made easily recognisable by using paperribbons or trade marks indicating the name and the location of the producing enterprise and the name and the weight of the bread.

§ 5

Rebate for Retailers.

1. The price rebate for retailers shall amount to not more than 15 %.

2. A Price rebate of not more than 10 % shall be granted large consumers (e. a. factory kitchens, hospitals, restaurants, and hotels). The maximum price rebate shall be granted only if the monthly consumption amounts to at least 250 kg and if the product is picked up at the producing factory.

3. Community camps, e. a. refugee camps, etc. shall be granted a price rebate of 15 %.

4. The price rebate shall be computed from the final amount of the bill.

§ 6

Labelling of Prices.

The provisions of the ordinance of the Reichskommissar for price calculation of 16 November, 1940 (RGBl. I, page 1535) relating to the labelling of prices shall be applicable according to which products displayed separately shall show a price-label. Moreover the prices of all bakery products distributed by the shop shall be listed on a price-list, copies of which shall be so placed in the display-window and within the store as to be easily readable.

Fictitious names as e. g. „Oberländer“, „Eifeler Landbrot“ etc. may only be used in connection with the main trade mark as specified in para 2.

§ 7

Penal Provisions.

Violations of this order shall be punished in accordance with the ordinance of 3 June, 1939 (RGBl. I, page 999) relating to penal provisions for price violations in the version now effective.

§ 8

This order shall become effective on 7 February, 1949, at the same day the joint orders of 3 November, 1948, of the Minister of Economics and the Minister of Food, Agriculture, and Forests relating to the calculation of prices for milled products and bread shall cease to be effective.

Düsseldorf, 5 February, 1949.

The Minister of Economics
Land North Rhine-Westphalia.
— Preisbildungsstelle —
By order: Gierlich s.

c) Schneiden und einfache Volverpackung 5 Dpf. je 500 g

d) Schneiden, Sterilisieren und keimfreie Volverpackung in Aluminiumfolien usw. 7 Dpf. je 500 g

3. Werden Schnittbrotpackungen steril gemacht und keimfrei verpackt, so ist auf der Außenseite der Umhüllung deutlich sichtbar zu machen, daß es sich um eine keimfrei gemachte Verpackung handelt.

§ 4

Brotversand.

a) Schnittbrote.

Für Schnittbrote (Schrotbrot und Pumpernickel), die mit Genehmigung des zuständigen Landesernährungsamtes auf eine Entfernung von mehr als 75 Bahn-km vom Herstellungsort zum Versand kommen, darf ein Versandaufschlag bis 4 Dpf. je 500 g berechnet werden.

b) Großbrot.

Versandbrotbetriebe, die ihre Erzeugnisse auf Grund einer Genehmigung des zuständigen Landesernährungsamtes auf eine Entfernung von mehr als 75 Bahn-km vom Herstellungsort in geschlossenen Waggonladungen oder Lastzügen versenden, können einen Versandaufschlag von 1,5 Dpf. je 500 g berechnen. Ist die Fracht höher, so ist die Mehrfracht vom Versandbetrieb selbst zu tragen.

Beim Brotversand auf Entfernungen unter 75 km darf kein Versandzuschlag in Rechnung gestellt werden.

Versandbrot ist durch eine Banderole oder Brotmarke, die den Namen und Wohnort des Herstellerbetriebes und den Namen und das Gewicht der Brotsorte enthält, einwandfrei zu kennzeichnen.

§ 5

Wiederverkäuferrabatt.

1. Der Preisnachlaß für Wiederverkäufer darf höchstens 15 Prozent betragen.

2. Großverbraucher (z. B. Werksküchen, Krankenanstalten, Gast- und Beherbergungsstätten) ist ein Preisnachlaß von höchstens 10 Prozent zu gewähren. Der Höchstpreisnachlaß ist nur dann zu gewähren, wenn die monatliche Abnahme mindestens 250 kg beträgt und die Ware beim Herstellungsbetrieb abgeholt wird.

3. Gemeinschaftslagern, z. B. Flüchtlingslager, Verpflegungslager u. ä., ist ein Preisnachlaß von 15 Prozent zu gewähren.

4. Der Preisnachlaß ist vom Endbetrag der Rechnung zu berechnen.

§ 6

Preisauszeichnung.

Für die Preisauszeichnung gelten die Bestimmungen der Verordnung des Reichskommissars für die Preisbildung über die Preisauszeichnung vom 16. November 1940 (RGBl. I, S. 1535). Hiernach ist bei einzeln ausgestellten Waren ein Preisschild anzubringen. Außerdem sind die Preise für alle geführten Backwaren in ein Preisverzeichnis aufzunehmen, von dem je 1 Stück im Schaufenster und 1 Stück im Verkaufsraum an leicht sichtbarer Stelle gut lesbar anzubringen ist.

Phantasienamen, wie z. B. „Oberländer“, „Eifeler Landbrot“ usw. dürfen nur neben dem in § 2 vorgeschriebenen Hauptnamen verwandt werden.

§ 7

Strafvorschriften.

Verstöße gegen diese Anordnung werden nach der Preisstrafrechtsverordnung vom 3. Juni 1939 (RGBl. I, S. 999) in der jeweils gültigen Fassung bestraft.

§ 8

Inkrafttreten.

Die Anordnung tritt am 7. Februar 1949 in Kraft. Mit dem gleichen Tage tritt die Gemeinschaftliche Anordnung des Wirtschaftsministers und des Ministers für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten des Landes Nordrhein-Westfalen über die Preisregelung für Mahlerzeugnisse und Brot im Lande Nordrhein-Westfalen vom 3. November 1948 außer Kraft.

Düsseldorf, den 5. Februar 1949.

Der Wirtschaftsminister
des Landes Nordrhein-Westfalen
— Preisbildungsstelle —
Im Auftrage: Gierlich s.

**Order
of 20 February, 1949,
relating to Bakers' Margins in the Bakery Industry.**

Approved for publication-reference NRW/RCO/1487/51 dated 4/7/1949.

Pursuant to para 2 of the Law of 10 April, 1948 (WiGBI. S. 27) governing price formation, extended by the Law of 3 Feb, 1949 (WiGBI. No. 4 p. 14) and to the Circular Decree No. 31/48 of 22 Dec, 1948 of the Administration for Economics of the Combined Economic Area, Frankfurt-Höchst, it is, for Land North Rhine/Westphalia, hereby ordered as follows:

Para 1

1. a) Bakeries producing bread on commission shall be obliged to deliver a minimum of 135 kg of bread as against 100 kg of flour received.
- b) The maximum bakers' margins shall be:
for rye-bread 0,10 DM per kg
for bread from mixed flour and
wheat-bread from flour of type 1600 0,12 DM per kg
for wheat-bread from flour to type 1050
or from equivalent imported flour 0,14 DM per kg
2. a) Bakeries which produce pastries in accordance with para 2 of the order of 5 Feb, 1949, relating to the price regulation for the production of bread and pastry within Land North Rhine/Westphalia, shall be obliged to deliver at least 26 pieces of pastry with a weight of 26 g each oder 52 pieces with an weight of 25 g each.
- b) The maximum bakers' margin shall be:
For each kg of flour turned into bread 0,50 DM.
3. Payment in kind may not be demanded.
4. The maximum bakers' margin permitted according to subparas 1b and 2b shall only apply where the total baking process takes place in the bakery concerned. In respect of the baking of dough prepared by the customer the payment charged shall be reduced accordingly and shall be in accordance with local regulations.

Para 2

Any violation of this order shall be punishable in accordance with the ordinance relating to penal provisions in respect of price control, dated 3 June, 1939 (RGBl. I p. 999) in the version in force on the date of the violation. An administrative fine may not be converted into a sentence of imprisonment.

Para 3

This order shall become effective upon the date of its promulgation in the Official Gazette for Land North Rhine/Westphalia (Gesetz- und Verordnungsblatt); with effect from the same date the price regulation contained in my decree of 24 Oct, 1947 — A/III — c 6 d 2 — shall be repealed.

Düsseldorf, 20 February, 1949.

The Minister of Economics
of Land North Rhine/Westphalia.

— Preisbildungsstelle —

By order: Gierlichs.

**Anordnung
über die Backlohnspannen in der Lohnbäckerei.
Vom 20. Februar 1949.**

Druckgenehmigung NRW/RCO/1487/51 vom 4. 7. 1949.

Auf Grund des § 2 des Preisbildungsgesetzes vom 10. April 1948 (WiGBI. S. 27), verlängert durch das Gesetz vom 3. Februar 1949 (WiGBI. Nr. 4 S. 14) und des Runderlasses Nr. 31/48 der Verwaltung für Wirtschaft des Vereinigten Wirtschaftsgebietes in Frankfurt-Höchst vom 22. Dezember 1948 wird für das Land Nordrhein-Westfalen folgendes angeordnet:

§ 1

1. a) Bäckereibetriebe, die Brot gegen Lohn herstellen, sind verpflichtet, für 1 dz Mehl mindestens 1,33 dz Brot auszuliefern.
- b) Die Backlohnspanne darf höchstens betragen:
Für Roggenbrot 0,10 DM je kg
Für Mischbrot und Weizenbrot aus
Type 1600 0,12 DM je kg
Für Weizenbrot aus Type 1050 oder
gleichwertigem Auslandsmehl 0,14 DM je kg
2. a) Bäckereibetriebe, die Kleingebäck im Sinne des § 2 der Anordnung über die Preisregelung für Brot und Kleingebäck im Lande Nordrhein-Westfalen vom 5. Februar 1949 gegen Lohn herstellen, sind verpflichtet, für 1 kg Mehl mindestens 26 Stück Kleingebäck je 46 g oder 52 Stück Kleingebäck je 23 g Einzelgewicht auszuliefern.
- b) Die Backlohnspanne darf höchstens betragen:
Je kg verarbeitetes Mehl 0,50 DM
3. Naturallohn darf nicht berechnet werden.
4. Die nach Abs. 1b und 2b zulässigen Backlöhne gelten nur, wenn der Backbetrieb den gesamten Verarbeitungsvorgang ausführt. Das Abbacken von Teigstücken, die der Auftraggeber backfertig vorbereitet hat, ist durch entsprechend niedrigere Vergütung in ortsüblicher Höhe abzugelten.

§ 2

Verstöße gegen die Anordnung werden nach der Preisstrafrechtsverordnung vom 3. Juni 1939 (RGBl. I S. 999) in der jeweils gültigen Fassung bestraft. Eine Umwandlung von Ordnungsstrafen in Gefängnisstrafen findet nicht statt.

§ 3

Die Anordnung tritt mit dem Tage ihrer Veröffentlichung im Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen in Kraft. Mit dem gleichen Tage tritt die Preisregelung nach dem Verwaltungserlaß vom 24. Oktober 1947 — A/III — c 6 d 2 — außer Kraft.

Düsseldorf, den 20. Februar 1949.

Der Wirtschaftsminister
des Landes Nordrhein-Westfalen.

— Preisbildungsstelle —

Im Auftrage: Gierlichs.